

# JERUSALÉN



Mixteco de Diuxi y Tilantongo



# **JERUSALÉN**

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen 19

**Esdras, Hageo, Zacarías  
Nehemías, Malaquías**

**Mixteco de Diuxi y Tilantongo**



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.**  
México, D.F.

La ilustración en la página 5  
por Horace Knowles es propiedad de  
©The British & Foreign Bible Society,  
1954, 1967, 1972, usada con  
el permiso correspondiente.

Las demás ilustraciones son propiedad de  
©1978 David C. Cook Publishing Co.,  
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición  
**Esdras, Hageo, Zacarías, Nehemías, Malaquías**  
Mixteco de Diuxi y Tilantongo  
MIS 02-081 .6C  
©La Liga Bíblica, A.C. 2002  
México, D.F

## **Prólogo**

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número diecinueve de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

## **Contenido**

Los israelitas regresan a su tierra  
(Esdras 1–6; Hageo; Zacarías)

Más israelitas regresan a su tierra,  
junto con Esdras y Nehemías  
(Esdras 7; Nehemías; Malaquías)

## Juan nu'u ñayiu Israel ñuu-i

(*Esdras, Hageo, Zacarías*)

N-xio ñin se kunxa'nu ka ñuu Persia. N-xo nani-s Ciro. Xá n-ya'a kue'e kuia xa Nabucodonosor, se kunxa'nu ka ñuu Babilonia, n-tñi presu-s kue'e ñayiu Israel te ndeka-s-yi jua'an ñuu Babilonia. N-kidatniu lanyuux anu Ciro xa n-xejoin-s xa nu'u koio ñayiu Israel ñuu-i. Du'a n-kuu xa n-xetna'a xa n-ja'an Jeremías, se n-xian tnu'u tnu'u lanyuux nuu ñayiu.



N-ja'an Ciro nuu ñayiu Israel xtuu ñuu Persia:

—Jehová, lanyuux tuu andiu, n-kida-ia xa taxnuni meer nuu ntdaa ñuu ñuñayiu. Xá n-ta'u tni-u-ia xa kua'a veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén. Xijan kuu xa ntdaa ñayiu ka juini xa nu'u-i Jerusalén, xa ndadava'a koio-i veñu'u jan, vatuka xa nu'u-i.

'Ntdaa ñayiu ña juini xa nu'u-i, na chindee koio-i xi'in tvini xi'in ntdaa xa ndoñu'u ñayiu nu'u. Diuni na juña'a koio-i dava'a nga xa ndoñu'u ka xa kua'a veñu'u lanyuux ñuu nani Jerusalén.

Se ka kuu taa ve'e ñayiu ñuu Judá xi'in ñayiu ñuu Benjamín n-ka kee-s. Diuni n-ka kee se ka kuu dutu xi'in se ka kuu da'ya dana Leví. Ntdaa ñayiu n-ka juini xa kadava'a koio-i veñu'u lanyuux Jerusalén du. Te ñayiu n-ka ndoo ñuu Persia, n-ka xo chindee-i ntdaa xa n-ka ndoñu'u-s. Diuni n-ka xia'an nga-i xa kua'a va'a veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén.

Se kunxa'nu ka Ciro n-najuña'a-s ntdaa vasu ka kuu oro xi'in vasu ka kuu plata n-du'u se kunxa'nu ka Nabucodonosor. Xá n-kuu kue'e kuia n-du'u-s vasu jan veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén.



Du'a n-kuu xa kue'e ñayiu Israel n-ka xido-i ka nu'u-i ñuu Jerusalén. Se n-ka taxnuni nuu ñayiu jan n-kuu ñin se n-xo nani Zorobabel xi'in ñin se n-xo nani Josué. Zorobabel kukuu se taxnuni nuu ñayiu Jerusalén, te Josué n-kuu ñin dutu. Vaa uu diko uxi mil seyhi ka nu'u.



Na n-ka naxee-s Jerusalén, ki'na nuu n-ka kidava'a-s altar nuu doko koio ñayiu xa doko-i nuu lanyuux. Yo va'a n-ka kidava'a-s altar jan. Chi ka yu'u-s nuu ñayiu ñuu yatni xi'in-s. Ntna'a datne, ntna'a xañini n-xo doko-s xa doko-s nuu lanyuux.



Te dada n-ka kixe'e-s ka kidava'a-s veñu'u ka'nu. N-ka kixe'e-s ka kidava'a-s cimientu xeveñu'u.

Se ka kuu dutu xnii-s ka tiu-s trompeta. Se ka kuu da'ya dana Leví ka dakande-s platiyu.



Te ntdaa ñayiu ka xita. N-ka nakuetu-i te n-ka xia'an-i xa n-kuta'u-i nuu Ianyuux. N-ka ja'an-i:

—Yo va'a Ianyuux, chi kiu xi'in kiu kundau ini-ia ñayiu Israel.

Ntdaa ñayiu ka katu nda'a xa kudu ini-i. N-ka nakuetu-i xa n-ka nakuetu-i, chi xaxe'e xa n-ka kidava'a-i cimientu xeveñu'u Ianyuux.

Ko na n-ka kixe'e-s xa ka kidava'a-s xeve'e veñu'u, n-ka xee se ñuu Samaria. N-ka ja'an-s:

—Chindee ña'a koio-da xa ndadava'a-ro veñu'u ya'a. Chi ka jandixa mee-da Ianyuux ka jandixa mee-n.

Ko ña n-tna ini Zorobabel xa n-ka ja'an-s. Chi na'a-s xa ña ndaa, chi ñayiu ñuu Samaria ka ndadaka'nu koio-i santu.

Xijan kuu xa ña n-xejoon Zorobabel xa kadatniu koio se Samaria xi'in se Israel xa ndadava'a koio-s veñu'u Ianyuux. Xijan kuu xa yo loko n-ka kiti ini se Samaria. N-ka xe'en-s n-ka najan kuechi-s nuu se kunxa'nu ka ñuu Persia.

Tiempo ijan se n-xo nani Artajerjes n-kuu se kunxa'nu ka. N-ta'u tniu se kunxa'nu ka xa maxku kadava'a koio ka ñayiu Israel veñu'u ka'nu Jerusalén. Xaun ñin kua nujuiin xa ña n-ka kidava'a ka-s veñu'u, nde kua na n-kixe'e Darío xa taxnuni-s ñuu Persia.



Tiempo ijan n-xio uu se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu. ñin se n-xo nani Hageo xi'in ñin se n-xo nani Zacarías. Ntdaa xa n-ja'an Ianyuux nuu se ijan, n-ka ja'an-s nuu ñayiu.

N-ja'an Hageo xa ñiatu kane cosecha te yo ka kojón ñayiu, chi xaxe'e xa ña ka ndadaka'nu ñayiu Ianyuux te ña ka jandixa-i-ia. Ko dada n-ja'an-s xa n-xia'an Ianyuux tnu'u-ia nuu-i, xa kutuu-ia xi'in-i níkava níkuíta. Na n-ka tekú-i tnu'u ya'a, ntdaa ñayiu jan n-ka kuka'nu anu-i, te n-ka kida ñin nuu-i xa kadatniu koio-i veñu'u Ianyuux.

Se n-xo nani Zacarías, se kuu dutu, se kuu se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu, n-kida-s xa ma natu ini koio ñayiu xa kadava'a

koio ka-s veñu'u jan. ñin kiu n-ja'an Ianyuux  
tnu'u ya'a nuu Zacarías. Te n-ja'an Zacarías  
nuu Zorobabel:

—Ñadu xaxe'e kue'e soldado ni xaxe'e  
xa ndaku mee-n, xa daxinokava-n veñu'u jan.  
Nani n-kixe'e-n xa kadava'a-n veñu'u, dani  
daxinokava-n. Xi'in xa kidatni Espiritu  
Ianyuux, daxinokava-n veñu'u jan.

N-ka ndixe'e Zorobabel xi'in ñayiu Israel  
xa kadava'a koio ka-s veñu'u jan. Nu koon  
kuia dada n-ka daxino-s.



Tiempo ijan n-taxnuni se kunxa'nu ka Darío ñuu Persia. N-chiya'u Darío ntdaa xa n-xetniu xa n-kua'a veñu'u n-ndadava'a ñayiu Israel ñuu Jerusalén.

Na n-xino veñu'u, n-ka doko ñayiu Israel kue'e kitì tata nuu Ianyuux. N-ka xia'an-i xa n-kuta'u-i nuu Ianyuux xaxe'e ntdaa xa n-kida-ia xaxe'e-i.

Inka vuelta n-ja'an Ianyuux nuu Zacarías.  
N-ja'an-ia:

—Ja'an nuu ñayiu Israel xa na kudu ini koio-i. Kixi ñin se kunxa'nu ka dakaku ña'a-s. Va'a ndadandaa-s-yi. Kix nda'u kix kee-s.  
Kodo-s ñin burru kixi.

N-ja'an Ianyuux:

—Ntdaa ñayiu kunde'a koio se ijan.  
Kunde'a koio-i xa n-ka xa'ni ñayiu se ijan.

N-ja'an Ianyuux:

—Na kuú se ñunuu tcachi, kunu koio ntdaa tkachi-s.

N-ka xiko kue'e ka ñayiu Israel  
ñuu Jerusalén xi'in Esdras xi'in Nehemías

*(Esdras, Nehemías, Malaquías)*



Xá n-kuu kue'e kuia xa n-ka xiko dava  
ñayiu Israel juan nu'u ñuu Jerusalén. Taxnuni  
ñin se kunxa'nu ka xee ñuu Persia. Nani-s  
Artajerjes. Da'ya se kunxa'nu ka Asuero kuu-s.



Dani tuu ñin dutu nani Esdras ñuu Persia. Yo tu'a va'a-s tnu'u ta'u tniu Moisés. ñin kiu n-xijan Esdras nuu se kunxa'nu ka xa juejoon-s xa nu'u-s ñuu Jerusalén.

N-xejoon se kunxa'nu ka xa nu'u Esdras xi'in ntdaa ñayiu Israel ka juini xa nu'u koio-i, chi n-kunduu Ianyuux xi'in Esdras. Diuni n-xia'an nga se kunxa'nu ka kue'e oro, kue'e plata, xa kadakutu koio ñayiu Israel veñu'u Jerusalén.

N-nadataka Esdras ntdaa ñayiu ka juini xa nu'u koio-i. N-ka nataka ñin mil xi'in una cientu seyñ. Xa'a kuu vuelta kuu uu ka nu'u koio ka dava ñayiu Israel ñuu Jerusalén. Koon yoo n-ka xika-i.

Na n-ka naxee-i ñuu Jerusalén, n-ka kixe'e-i ka kidatniu-i xa ndoñu'u ka veñu'u ka'nu ijan. N-kana Esdras kue'e dutu xa na junukuechi koio-s nuu Ianyuux. N-ta'u tniu-s xa ka'u koio-s tnu'u Ianyuux nuu ñayiu, xa kada koio-i ntdaa xa juini Ianyuux.

Ñuu Persia n-xio ñin se xinokuechi nuu se kuxa'nu ka Artajerjes. Kuu-s ñin se Israel, nani-s Nehemías. Yinda'a-s ntdaa nuu vinu se kunxa'nu ka.

Ĥin ki'u n-teku-s xa dani xtuu di'in n-ka  
tna'nu xeve'e ñuu Jerusalén. Te yo n-tnau ini-s.

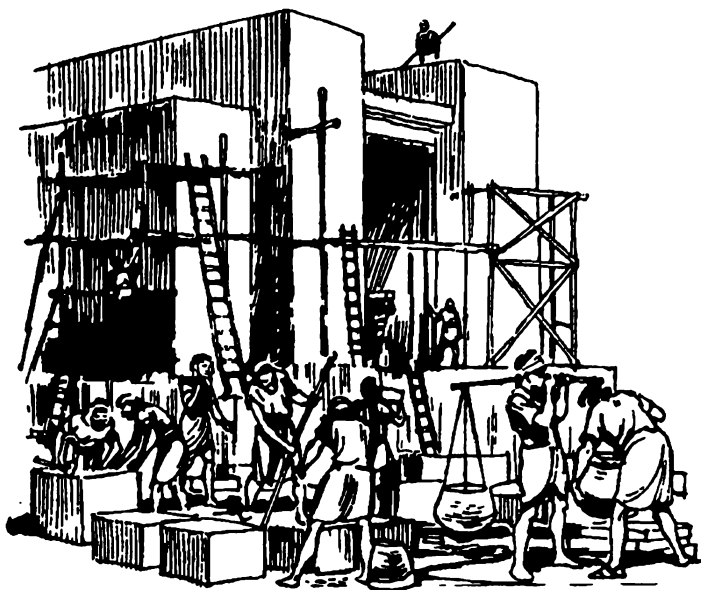
N-xijan ta'u-s nuu Ianyuux xa juejoo se  
kunxa'nu ka xa nu'u-s Jerusalén. N-xijan-s nuu  
se kunxa'nu ka xa kua'a-s nu'u-s Jerusalén,  
xa ndadava'a-s xeve'e ñuu jan. N-xejoo se  
kunxa'nu ka. Inka vuelta n-ta'u tniu-s xa  
daxinokava koio ñayiu Israel xeve'e Jerusalén.  
Te n-kida-s xa kukuu Nehemías se taxnuni ka  
distritu Judea.



Na n-xee Nehemías Jerusalén, yachi nadataka-s se xndeka tna'a xi'in-s xa kixe'e koio-s kadatniu-s. Na ka kidava'a-s xeve'e, n-ka kixee uni se n-ka datna'a Nehemías. Ñatu ka kuu-s se Israel.

N-ka xakundee-s xa ka kidava'a se Israel. Diuni n-ka juini-s xa kada-s xa jantna'a-s.

Xijan kuu xa n-ka xio tu'a se Israel xa dada'an koio-s mee-s, nux na tñi ña'a koio se ijan. ñin nda'a-s ka kidatniu, te inka nda'a-s xne'e tu'a yutnu punda deen.



Xijan kuu xa n-ka yu'u se ijan xa jin tu'a koio-s, te n-xia'an Nehemías tnu'u kanu ini nuu ñayiu Israel, xa kadatniu na'i koio ka-i.

Kiu ijan n-xio ñin se n-kaxí lanyuux xa juña'a-s tnu'u lanyuux nuu ñayiu. N-xo nani-s Malaquías. Xi'in se ijan n-ja'an lanyuux tnu'u ya'a nuu ñayiu Israel:

—Ñin da'ya, io-s xañu'u nuu taa-s. ñin se xinokuechi, io-s xañu'u nuu lamu-s. Nux kuu-r Taa-n, ¿nax kuu xa ñatu xndaxio-n xañu'u nuu-r? Nux kuu-r Lamu-n, ¿nax kuu xa ñatu xndaxio-n xañu'u nuu-r?

'Ndo'o, se ka kuu dutu, ka xakundee ña'a-n, hora ka doko-n kiti kuaa, kiti yakua, kiti ku'u. ¿Io va'a ni xa da ka kida-n? Xá ka daxio-n ichi va'a. Xi'in xa ka kida-n, xi'in xa ka daku'a-a-n ñayiu, xá n-ka kida-n xa kue'e ñayiu ka kida kuechi, te ña na'a ka-i lanyuux.

'Xijan kuu xa kada-r xa ma koo koio ñayiu xañu'u nuu-n, kada-r xa ma xe ini ña'a-i. Chi ñayo-n ka kida ná io ná jua'an tnu'u ta'u tniu-r.

'Ña kua'a-r xa kueba va'a-r xa ka doko se n-ka dandoo ñadi'i-s. Ma kueba-r xa doko-s, chi juini-r xa juemani-s ñadi'i n-tnunda'a xi'in-s,

xa koo koio da'ya-s xañu'u nuu-r. Vitna kani ini koio xa ka kida-n. Chi yo u'u juini-r se ña da jin kuu tnu'u n-ja'an-s, se dandoo ñadi'i-s.

'Ka kida mee-n ná n-ka kida taxa'nu tnetnu-n. Xá n-ka daxio-n tnu'u ta'u tniu-r, te yo ka kuxee ini-n.

'Kunduu koio xi'in mee-r, te kunduu mee-r xi'in mee-n. Ko ka ja'an-n: "¿Nakuenda kunduu-da xi'in-n u?"

'Ja'an-r nuu-n xa n-ka du'u-n xa kuu xaxii mee-r. Ñatu ka taxi-n xa xneva'a-n xa doko koio-n nuu-r. Kane'e koio uxi uxi ñin ñin cientu ntdaa xa xneva'a-n, te jini koio-n xava'a kada-r. Xava'a xi'in xava'a kada-r xaxe'e koio-n.

'Yo kui'a ka kakune'e ña'a-n. Ka ja'an mee-n: "¿Nax xa xiniñu'u xa junukuechi-ro nuu lanyuux? ¿Nax ni'i-ro xa kada-ro ntdaa xa ta'u tniu-ia? ¿Nakuenda io xa kani ini-ro xa io kuechi-ro? Xini-ro xa ñayiu ka kida xa u'u, va'a xtuu-i, te ñayiu loko, va'a ka xtuu-i."

'Mee-r, lanyuux mee-n, ja'an-r nuu-n xa ñayiu xndaxio xañu'u nuu-r, ñayiu ijan kukuu ná kuu ñin xa yo ya'u nuu-r. Taxkanu ini-r kuechi ñayiu ijan, ná taxkanu ini ñin se va'a nuu da'ya yi-s.

'Xee ñin kiu kuu ná kuu ñin xitnu koko xa koko. Kiu ijan ntdaa ñayiu ka kida xa u'u xi'in ntdaa ñayiu kuxee ini, koko koio-i ná koko ndayo'o. Ko ñayiu xndaxio xañu'u nuu-r, kaku koio-i.

'Io xa naja'an koio-n tnu'u ta'u tniu n-xia'an-r nuu Moisés, se n-xinokuechi nuu-r.

'Tunda'a-r Elías, ñin se juña'a tnu'u mee-r nuu ñayiu. Antecas xa xee kiu xa ndadandaa Jehová ntdaa xa io, kixee se ijan. Kiu ka'nu, kiu yo io, kukuu kiu ijan. Kada se ijan xa nukotuu mani taa xi'in da'ya-s te da'ya xi'in taa-s.

'Chi nux du'a ma kuu, te kii-r te kada u'u-r ñuñayiu, nde danaa-r ntdantu'u.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento  
en que se mencionan  
estos hechos del Antiguo Testamento**

**El profeta Isaías les escribe a los israelitas que regresan  
a Judá**

S. Mateo 3:3; 12:17-21; 21:13  
S. Marcos 1:3; 11:17  
S. Lucas 3:4-6; 4:17-19; 19:46; 22:37  
S. Juan 1:23  
Hechos 8:28-33  
1 Pedro 1:24-25

**El rey Ciro permite que la gente de Judá regrese  
a Jerusalén**

S. Mateo 1:12  
S. Lucas 3:27

**El profeta Zacarías le predica a la gente que había  
regresado a Jerusalén**

S. Mateo 21:4-5  
S. Juan 12:14-15; 19:37  
Apocalipsis 1:7

**El profeta Malaquías le predica a los israelitas**

S. Mateo 11:10; 17:10  
S. Marcos 1:2; 9:11  
S. Lucas 1:17; 7:27

## Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	<b>N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu</b>
Volumen 2	<b>Abraham</b>
Volumen 3	<b>Isaac</b>
Volumen 4	<b>Jacob</b>
Volumen 5	<b>José</b>
Volumen 6	<b>Moisés - Libro 1</b>
Volumen 7	<b>Moisés - Libro 2</b>
Volumen 8	<b>Moisés - Libro 3</b>
Volumen 9	<b>Moisés - Libro 4</b>
Volumen 10	<b>Josué</b>
Volumen 11	<b>Sansón</b>
Volumen 12	<b>David</b>
Volumen 13	<b>Elías y Eliseo</b>
Volumen 14	<b>Jonás</b>
Volumen 15	<b>Isaías</b>
Volumen 16	<b>Jeremías</b>
Volumen 17	<b>Daniel</b>
Volumen 18	<b>Ester</b>
Volumen 19	<b>Jerusalén</b>
Volumen 20	<b>La poesía de los israelitas</b>



## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

<b>i</b>	<b>kiti</b>	(animal)
<b>x</b>	<b>xita-ro</b>	(estamos cantando)
<b>y</b>	<b>yutnu</b>	(árbol)
<b>n</b>	<b>koon</b>	(cuatro)
<b>'</b>	<b>xi'in</b>	(con)
<b>'</b>	<b>ka'nu</b>	(grande)
<b>'</b>	<b>ndi'yi</b>	(grano)

**El acento marca la diferencia  
entre pares de palabras**

<b>na</b>	(subjuntivo)	<b>ná</b>	(como)
<b>ña</b>	(negativo)	<b>ñá</b>	(la que)
<b>te</b>	(y)	<b>té</b>	(el que)
<b>xa</b>	(que)	<b>xá</b>	(ya)
<b>kaxi-s</b>	(él va a comer)	<b>kaxí-s</b>	(él escoge)
<b>kee-s</b>	(él sale)	<b>keé-s</b>	(él entra)
<b>kuu-s</b>	(él es)	<b>kuú-s</b>	(él va a morir)
<b>ndee-s</b>	(él sale otra vez)	<b>ndeé-s</b>	(él entra otra vez)
<b>ndidi</b>	(elote)	<b>ndidí</b>	(pulque)
<b>ñii</b>	(piel)	<b>ñíi</b>	(sal)
<b>viko</b>	(fiesta)	<b>vikó</b>	(nube)
<b>xi'i-s</b>	(él [lo] bebe)	<b>xi'í-s</b>	(él muere)
<b>yuu</b>	(petate)	<b>yuú</b>	(piedra)
<b>iin</b>	(uno)	<b>íin</b>	(nueve)
<b>-te</b>	(él)	<b>-té</b>	(líquido)



